

# LA TARASCA



## Association pour l'Enseignement de la Langue d'Oc

Mai de 2022

### A l'espèra

Oc

En reacion a la dinamica creada pèr lo debat de la lèi Molac, la promiera responsa de l'eisecutiu siguèt de crear doas istancis nacionalas. Jan-Michèu Blanquer fasié pas d'alòngui pèr crear la promiera au sieu en negant lei lengas regionalas dins un Consèu superior dei lengas istalat lo 24 de Janvier emé lei lengas estrangieras e lei lengas mòrtas. Jan Castex, coma v'avié promés, vèn d'istalar lo 31 de març lo Consèu Nacionau dei lengas regionalas, sènsa que siegue pèr ara definit pèr ges de tèste òuficiau. Si rapelarem qu'es estat creat pèr lo premier còup en 1985, puei entarrat òuficialament en 2006, puei ressucitat en 2013, puei mai entarrat de carapachons, e que renaisse vuei just quand lo Premier Ministre fa sei quatre nos.

Lo Forum d'Oc a banejat mai a Tolon lo 5 de Febrier après dos ans d'estrechiment a causa de l'epidemié. Siguèt l'òucasien d'entendre Pau Molac faire lo ponch sus lei promiers mes de sa lèi, e pèr Michèu Feltin-Palas de l'Express de presentar son questionari ais elegits en 25 questiens de respondre pèr òc o pèr non, que lo Forum a mandat en totei lei candidats a la presidènci, e que si prepara a esparidir pròchi lei candidats a la deputacien. Degun a aujat de relevar lo desfis de l'engajament concret, e soleta Natalia Arthaud faguèt una responsa favorabla, mai globala. La coordinacien nacionala Pèr que viscon nòstrei len-

gas, que l'AELOC n'es membre, faguèt mai flòri emé quauquei questiens pus generalas. Lei responsas s'es-calonèron sènsa suspresa dei mai entosiastas, coma de Yannick Jadot, Felipe Poutou, e Fabian Roussel, ai pus restrictivas coma aquela de Jan-Luc Melenchon, pèr rèn dire de Marina Le Pen que cocha l'ensenhament de la lenga fòra deis oras de classa...

Lo Consèu academique de la lenga regionala s'es tengut as Ais lo 21 de Febrier en renosant mé lei reünions en presenciau. Nen trovaretz lo rendut-còmpte precis e fòrça istrutiu, establìt pèr nòstra vici-presidènta Natalia Wurbel, sus lo site de l'AELOC, emé leis estatisticas de l'Academié. Coma l'an passat, una tieria de sièis questiens fundamentalas, establidas d'un comun acòrd pèr lei sindicats e leis associaciens de promocien de la lenga d'òc (franc dau Felibrige que si n'es retirat aquest an) siguèt presentada au Reitor e debatuda emé de promessas de responsas. Leis estatisticas marcon una situacien estacionari, levat d'una pèrda d'una centena de colegians, mai la compareson entre lei chifras globalas de 2012 e d'aquest an revèlon una pèrda de mai de mila escolans. La convencien entre leis Academiés de Niça e das Ais emé la Regien serié en preparacien.

L'espèra deis escasènças eleitoralas a palaficat encar mai que d'abituda l'evolucien dau destin politique dei lengas de França. Es evident que la situacien de l'ensenhament es au miés estadissa e au piège degalhada après la desastrosa politica de Jan-Michèu Blanquer. Lo movament associatiu e sei partenaris auran de s'acabar a la situacien que resultarà dau novèu paï-sagi.

*Alan Barthélemy-Vigouroux*

*Bulletin intérieur distribué gratuitement aux adhérents  
parution trois fois par an. Imprimé avec l'aide du  
CONSEIL DEPARTEMENTAL 13  
et du CONSEIL REGIONAL SUD-PACA  
L'AELOC est affiliée à la FELCO et aux AIL  
contacts : oebmestre@aeloc.fr  
web : <http://www.aeloc.fr>*

## La formation initiale et continue

Prov

Grâce à l'intervention de l'AELOC, des cours d'occitan-langue d'oc (provençal) ont pu être inscrits dans les nouvelles maquettes du Master MEEF à l'INSPÉ d'Aix-Marseille pour la rentrée 2021, et une cinquantaine d'étudiants a pu en bénéficier.

L'unité d'enseignement « Apprendre et enseigner la Langue d'Oc, niveau initiation » a été mise en place en Master 1 (20 heures sur les sites d'Aix, Marseille et Avignon) et Master 2 (20 heures sur les sites d'Aix et Marseille) et sera reconduite à la rentrée 2022. Un autre module de niveau « approfondissement » sera proposé en Master 2 (20 h sur les trois sites d'Aix, Avignon et Marseille).

L'équipe des formateurs s'agrandit, avec l'arrivée de Marie-Noëlle Pierracci et Matthieu Poitavin, qui rejoignent Patricia Forien, Marc Rivoira et Nathalie Wurbel, Nathalie étant la référente de l'option auprès de la Direction de l'INSPÉ.

Cette année, 14 collègues ont préparé l'habilitation de provençal. Quant à leur formation, il y a eu 2 samedis matins d'animation pédagogique, 2 samedis matins et quelques soirées de formation complémentaire offerts par les formateurs de la Mission Langue et Culture Régionales des Bouches du Rhône, pour un total de 10 à 12 heures.

Nathalie Wurbel et Marc Rivoira

## XV<sup>o</sup> Coulòqui de l'AELOC 2022

Prov

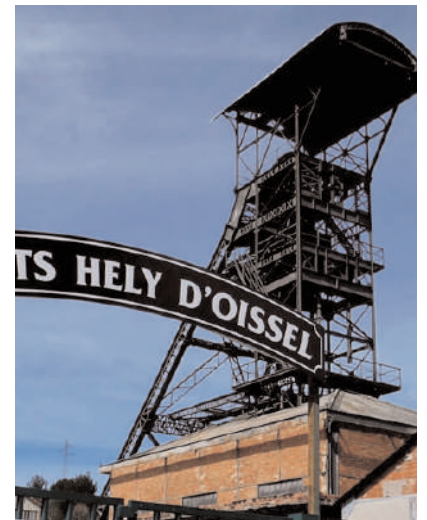
Avèn degu remanda d'un an lou coulòqui bisanuau de l'AELOC, e se la situacion sanitari va permete, pourra si teni à l'autouno de la presènto annado.

Es previst de si recampa dins la salo municipalo toucant lou groupe escoulàri de Greasco dins lei Bouco dóu Rose, qu'es uno escolo 'm'un estatut especiau de centre d'ensignamen countinu de la lengo regiounalo. Lou tèmo retengu es resumi pèr lou titre prouvisòri : *La lengo d'o e l'istòri industrialo e soucialo de la Prouvènço* dins lei dous darnié siècle.

Uno counferènci presentara l'evolucien industrialo de la Prouvènço entre lou XIX<sup>o</sup> e lou XX<sup>o</sup> siècle, especialamen dins lou relarg d'influènci marsihés, e estènt que Greasco s'atrovo dins lou bacin minié de Gardano, un respounsable dóu Musèu de la Mino vendra presenta seis ativita, entre àutrei pèr lou publique escoulàri.

Leis atalié de l'après-dina tratan deis ecò de l'industrialisacion dins la literaturo e leis escri souciau prouvençau, de l'esplecho dóu sujèt en classo, e de la cansoun d'expressien ócitano coumo testimòni de l'evolucien industrialo.

Coumo d'abitudò sera evocado la situacion de l'ensignamen dins lei dous Academié de la region, e la paraulo sera dounado eis elegi, ei respounsable acadèmiq, ei sindicat, e ei partenàri assouciatiéu de l'AELOC. La dato retengudo pèr lou coulòqui serà prouablamen au coumençamen de decèmbre.



## Dins la Vauclusa

Prov

Dans la Vaucluse le travail d'Anette Cottin a été aidé et soutenu par l'AELOC et le Forum d'Oc.

A Bollène les interventions de l'AELOC ont été les seuls points d'ancrage culturels de l'année dans les classes. Cela a permis à l'école *Les Tamaris* de réaliser un projet chant en provençal de la maternelle à l'élémentaire et d'impliquer de nouveaux collègues pour l'an prochain.

A Lacoste les interventions cumulées de l'AELOC et du Forum d'Oc ont été grandement appréciées et bien exploitées dans les classes. Elles ont redynamisé le travail de la collègue directrice qui est la seule locutrice dans cette école.

A Vénasque les interventions de Liza, initiées

par le Forum d'Oc ont enthousiasmé enfants et enseignants. Le résultat de ce travail sera présenté lors de la fête de l'école le 17 juin prochain.

Dans le département, en raison de la situation de précarité de formation et d'accompagnement des projets, l'aide de l'AELOC et du Forum d'oc est très appréciable et quasi nécessaire.

Une lueur d'espoir de ce côté là, une formation commune 13/84 maintes fois reportée pour cause de Covid est prévu le 28/09/22 à l'Isle sur la Sorgue avec les conseillers pédagogiques des Bouches du Rhône.

Espoir aussi qu'une formation initiale à l'INSPÉ démarre dès la prochaine rentrée pour alimenter le vivier des enseignants de primaire maîtrisant la langue.

Informations communiquées par A.Cottin - Conseillère Pédagogique

## Projèctes culturaus dins leis escòlas

Oc

Tre que se metèt en plaça l'ensenhament de la lenga e de la cultura regionala dins leis escòlas se faguèt jorn la necessitat de presentar ais escolans d'autrei biais de comunicacion que lo solet dialòg amé l'enseñaire.

Ansin naissèron lei projèctes culturaus de l'AELOC, per portar dins lei classas una altra paraula, un autre biais de dire la lenga e d'escambiar.

Espetacles de teatre, còntes, animacions musicalas siguèron a l'onor dins lo catalòg anuau dei prepausicions que siguèt mandat cada annada ais escòlas.

En 2022 leis intervencions de la cantairitz Liza dins leis escòlas de Greasca, Canet-Barbès a Marselha e Palissy a Aubanha encantèron leis escolans. Creacion musicala a l'entorn dau cònte de Gripeton e leis sasons.

L'animacion de Carnavals tradicionaus amé lei



quatre cantaires, musicaires e contaires de TRIO PETAÇONS dins 11 escòlas de Bocas de Ròse, de Vauclusa e deis Aups de Provença Auta siguèt un còp de mai una vertadièra capitada.

Fau dire que leis escòlas que participan, son ajudadas dins tota la preparacion de la fèsta. Un animator vèn dins la classa per aprendre ais escolans de danças tradicionals que seràn represas lo jorn de Carnaval. De mai porgisson un dorsier pedagogic amé lei tèxtes e musicas dei cants que leis escolans deuràn aprendre. Lo dorsier dona tanben d'explicacions sur leis originas e la simbòlica de carnaval en Provença e de consèus per escriure, dins la lenga, lo procès de Caramentran.

Ansin, aquela intervencion de l'AELOC va mobilisar quinze jorns de tèmps, s'es pas mai, tota l'equipa pedagogica de l'escòla a l'entorn de la lenga e de la cultura d'òc. Au fiu d'aqueleis activitats, de classas monte se fasiá just un pauc de cultura regionala se son mandadas dins l'aprendissage de la lenga. E vesèm, anada après annada, quora tornam dins una escòla, lei progrès que son complits.

Toteis aquelei qu'an participat ais festejadas carnavalescas amé TRIO PETAÇONS ne'n son contents : escolans, parents e ensenaires. Basta d'anar sus lo siti de l'AELOC per legir sei comentàris.

En 2023, la sason dei carnavals tradicionaus se debanarà, coma de costuma, entre lei congietis d'ivèrn e aquelei de la prima. Per aguer la "bòna data", l'a jà d'escòlas qu'an reservat per 2023, es pas tròp lèu, tre ara vos podètz faire marcar. Basta de nos contactar :

<aeloc-bureau@aeloc.fr>

Romieg Salamon

## Lei Cantejadas 2022

Prov

Suite à l'abandon, pour des raisons logistiques du grand concert bisannuel des CANTEJADAS qui se déroulait à AIX-en-PROVENCE depuis 2006, l'AELOC a confié à la chanteuse LIZA de poursuivre l'expérience sous une autre forme.

Metent totjorn a l'onor lo cant, lo cònte, la musica, la lenga d'Oc emai l'englès, Liza escriguèt amé l'ajuda de Maria-Franceda Lamotte, un cònte musicau GRIPETON E LEI COLORS / GRIPETOUN E LI COULOUR. Es l'istòria de Leo(u)n lo(u) Gripeto(u)n, un pichot farfadet provençau que parte a la recerca dei Colors de son país que son estadas raubadas per lei corpatàs.

L'espectacle s'articula a l'entorn deis intervencions de LIZA dins lei classas tot dau lòng de l'an per presentar lo cònte ais escolans e li aprendre lei cançons.

A chaque rencontre avec l'artiste, les enfants parcourent le conte en entier pendant 2 heures d'atelier musical. Et après une répétition générale avec tous les enfants pour peaufiner la mise en place des différentes voix, des

déplacements d'objets, le spectacle sera présenté aux parents.

Per lei ajudar dins son trabalh leis ensenaires an a sa disposicion un dorsier pedagogic sus un Padlet en linha e un libret publicat per l'AELOC.

Aquest an l'espectacle es estat prepausat per lei CANTEJADAS 2022 ais escòlas Mermoz I, Mermoz II e a la mairala Palissy d'Aubanha.

Dos concèrts son programats lei 9 e 14 de junh e faràn cantar ensems mai de 300 enfants.

L'an que vèn, lo projèct CANTEJADAS 2023 iniciat per l'AELOC e totjorn menat par LIZA s'adreçarà a d'autreis escòlas d'un mema relarg.



photo Colas Declercq

Liza

## Au Cartabèu de la Tarasco

Oc

Lo prodigios trabalh que Jan-Lu Domenge amolona despuei de decenias pèr metre a disposicion dau publike lo mai large l'autenticitat dau donat culturau d'òc en Provença, tau coma es e pas coma si pantaia, vèn un còup de mai de portar frucha en nos porgènt son precios recuelh dei Novès popularis de Provença. Renovèla d'a fons lo regard qu'una rotina avié reduch a Sabòli e ai Novès dei Doms, mé quauquei produciens pus modèrnas a visadas literaris. S'apielant sus son domèni de predileicion de la Provença òridentala e aupença, recampa 133 cants mé sa musica meticulosament reculhits dins l'ensemble de la region e provesits de seis òriginas precisas entre lo XVIII<sup>e</sup> e lo XX<sup>e</sup> siècle tant pèr leis èrs que pèr lei tèstes. Una plena reüssita de mai, la tregièma, dins la coleicion déjà bèn fornida dei Còntes e cançons popularis de la Provença bailejada pèr Patrick Meyer.



*Jean-Luc Domenge. Recueil des Noël's populaires de Provence. 2021. Association Cantar lou País. 478 pages, 34 euros. <http://editionscantarloupais.com>*

Beilejado pèr un especialista de triò, uno coualo d'arqueoulogue vèn de publiar un òubràngi de grandò qualita sus l'istòri dei douos catedralo de Marsiho despuei l'Antiquita jusqu'à la reconstrucion d'òu XIX<sup>e</sup> siècle, restacado eis evenamen qu'an marca l'istòri de la vilo. Lou libre es aboundousamen ilustra de fotò emai de dessin de Jan-Glàudi Golvin, especialista de la reconstitucion dei paísàgi urban e dei mounumen antique e medievau.

*Jean Guyon. Marseille et sa Major. Découverte d'une cathédrale (420-2020). 2022. Editions Marion Charlet. 240 p. 36 €.*

Nous vous demandons de réserver dès maintenant la date de

### L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AELOC

**le Samedi 25 Juin 2022 à 14 h. 30**  
à l'École maternelle de Puyloubier  
Avenue des Frères Braissant - 13114 Puyloubier

#### Ordre du Jour

Rapport moral, rapport d'activités  
Rapport financier  
Projets

Questions diverses

Renouvellement du Conseil d'Administration et élection du bureau  
Moment convivial

**Nous vous espérons nombreux pour cette occasion importante de la vie de notre association**

Prov

## Lei dimars de l'Oustau

Crea l'an passa a l'iniciativo de l'Oustau de Prouvènço en coulaboracion emé l'AELOC lei **Dimars de l'Oustau** tournaran aquest an.

Quatre dimars de tèms, lou 31 de mai, lou 7, lou 14 e lou 21 de jun a cinq ouro manco un quart, davans l'Oustau de Prouvènço, Andriéu Gabriel e Romieg Salamon vendran óufri eis enfant que sorton de l'escolo e que vènon jouga dins lou Pargue Jourdan un moument de cònte e de musico dins la lengo.



Quatre moument de 35 à 40 minuto, à gratis, de parteja dins la douçour dei vèspre d'estiéu.

Lei sounourita deis estrumen de musico tradicionau se mesclaran ei paraulo dóu countaire per encanta l'imaginari deis enfant. E coumo aquéleis animacioun s'acabaràn lou jour de la Fèsto de

la Musico, lei dous artiste presentaran son conte musicau:

**Lou viouloun dóu boues.**

De bon moument de pas manca.

La vitalitat de la venerabla tradicien deis armanacs s'incarna fidelament dins la publicacion despuei sa creacion en 1855 de l'Armana Prouvençau. Se, coma la mage part de seis emules, a romput mé la tradicien dei moments de la luna e dei prediciens astrologicas, rèsta una preciosa mòstra de l'abonde dei creators que meton en onor la lenga d'òc en Provença e dins son relarg. Aqueu de l'anada tèn sei promessas en ensenhant coma si dèu la draia dau Felibrige solenisada pèr lo Capoulié a la Santa-Estèla, lei contribuciens de nòstre poètas e cantaires lei pus apreciats, d'autrei que cavon dins lo cònte la vena de l'imaginari o la matèri istorica, sènsa òublidar, a través de l'atencien portada a la cosina, que lei plesirs lei pus consistènts dau còrps fan partida de nòstre eiretagi coma lo rèsta.

*Armana Prouvençau 2022. 124 pages. 15 euros francò.  
De comandar a la Mantenènço de Prouvènço,  
278 chemin du Canal à Pan Blanc - 13200 Arles*

Lou segound vouleme deis estúdi de literaturo medievale de Gerard Gouiran recampo seis article pareissu aprè 2016, sus lei produciens de Bertrand de Born relativo à sei relacien 'mé l'aristocracié guerriero dóu tèms, ei persounàgi femenin dins la tradicien de l'amour courtés, e à la pousicien critico dei troubadour dins la soucieta, noutadamen à l'epoco de la Crousado albigeso.

Gérard Gouiran.

Etudes sur la littérature occitane du Moyen-Âge, tome II.

Editions Lambert-Lucas. 608 p., 42 euros